

P-94/16

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS Nr.
2016 m. spalio 11 d.

Lietuvos dailės muziejus, atstovaujamas direktoriaus Romualdo Budrio (toliau – Gavėjas) ir **Paulius Macijauskas** (toliau – Teikėjas), sudarė šią paslaugų teikimo sutartį, kurioje nustatė savo įpareigojimus, atsakomybę ir apmokėjimą:

1. Sutarties objektas.

- 1.1. 20 kompiuterinių puslapių teksto vertimas raštu iš lietuvių į anglų kalbą (veiklos yra įtrauktos į 2016 m. LDM filialo LM ISC LIMIS vykdomą projektą „Skaitmeninis turinys apie Lietuvos valstybės kūrimosi laikotarpį liudijantį dokumentinį paveldą – nacionaliniuose ir tarptautiniuose portaluose“.
- 1.2. Paslaugų suteikimo terminas: 2016 m. spalio 11–15 dienos.

2. Šalių įsipareigojimai.

Paslaugų Gavėjo:

- 2.1. Siekiant suteiktų paslaugų kokybės, Gavėjas užsakymą suformuluoja aiškiai ir tiksliai, pateikia vertimams skirtus lietuviškus tekstus ir suteikia kitą turimą informaciją, reikalingą paslaugai suteikti.
- 2.2. Apmoka sutartą sumą Teikėjui už suteiktas paslaugas.

Paslaugų Teikėjo:

- 2.3. Raštu išverčia iš lietuvių į anglų kalbą tekstus – iš viso 20 kompiuterinių puslapių;
- 2.4. Teikdamas paslaugas veikia sąžiningai ir protingai, kad tai atitiktų Gavėjo interesus.
- 2.5. Laiku ir kokybiškai suteikia paslaugas.
- 2.6. Paslaugų teikimo metu išverstus tekstus iš lietuvių į anglų kalbą pateikia Gavėjui el. paštu.

3. Paslaugos kaina ir apmokėjimas.

- 3.1. Paslaugos kaina – 300,00 (trys šimtai) eurų, įskaitant visus mokesčius, kuriuos sumoka pats Teikėjas. Sutarties kaina sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiama.
- 3.2. Gavėjas apmoka Teikėjui už suteiktas paslaugas pasirašius faktiškai suteiktų paslaugų priėmimo-perdavimo aktus ir Teikėjui pateikus sąskaitą faktūrą už faktiškai suteiktas paslaugas. Apmokėjimo terminas – ne vėliau kaip per 5 kalendorines dienas po sąskaitos faktūros gavimo dienos.
- 3.3. Apmokėjimai gali būti tarpiniai ir galutinis.
- 3.4. Šalys susitaria, kad esant apmokėjimų vėlavimui nebus skaičiuojami delspinigiai.

4. Papildomos sutarties sąlygos.

- 4.1. Šalys įsipareigoja tarpusavio santykiuose laikytis konfidencialumo: neskleisti raštu, žodžiu ar kitokiu pavidalu tretiesiems asmenims jokios komercinės, dalykinės, finansinės informacijos, su kuria susipažįsta bendradarbiaudamas šios sutarties pagrindu.
- 4.2. Bet kokie sutarties pakeitimai ir papildymai galioja sudaryti tik raštu. Jei kuri nors šios sutarties dalis tampa negaliojanti arba anuliuojama, likusios sutarties dalys lieka galioti.
- 4.3. Tarpusavio ginčus šalys sprendžia derybomis, o nepasiekus susitarimo – Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.
- 4.4. Pasikeitus adresams, telefonų ir faksų numeriams, banko rekvizitams, sutarties šalys įsipareigoja apie tai nedelsdamos raštu informuoti viena kitą.
- 4.5. Pranešimai kitai šaliai gali būti atliekami elektroniniu paštu.

Šalių rekvizitai:

Paulius Macijauskas

Lietuvos dailės muziejus

Įm.k. 190756087

Didžioji g. 4, Vilnius, LT-01128

A/s I.T 75 7044 0600 0110 2511

SEB bankas, b.k. 70440

Tel. 8-5-2628030

Direktorius Romualdas Budrys

A.V.

LDM filialo
LM ISC LIMIS vedėja
Danutė Mukienė